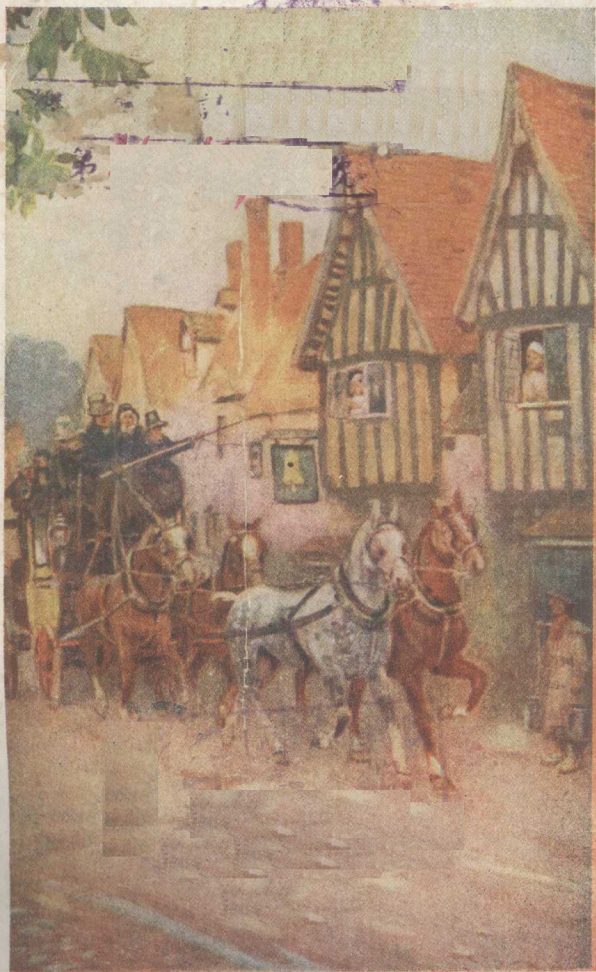


少年史地叢書

英格蘭一瞥



商務印書館發行

少年史地叢書

江苏工业学院图书馆
藏書章

聲
顧
任
鴻
鵠
校
訂
國
樊
南
摩
原
著
譯
述

商務印書館發行

少年史地叢書
英格蘭一瞥

此書有著作權翻印必究

中華民國三十三年四月初版

每冊定價大洋肆角

外埠酌加運費匯費

原著者

英國樊南摩

譯述者

顧彭年

校訂者

任鴻雋

發行所
印刷者兼

上海寶山路
商務印書館

發行所

上海及各埠
商務印書館

Young Men's Historical and Geographical Series

ENGLAND

By

JOHN FINNEMORE

Translated by

KU PENG NIEN

Edited by

H. C. JEN, M. S.

1st ed., April, 1924

4th ed., May, 1931

THE COMMERCIAL PRESS, LTD., SHANGHAI

All Rights Reserved



英格蘭略圖

英格蘭一瞥目次

在倫敦市 (其一)	一
在倫敦市 (其二)	八
在倫敦市 (其三)	一四
達米塞河「老爹」 (其一)	二一
達米塞河「老爹」 (其二)	二六
在一大禮拜堂的都市中	三三
經過西薩克司 (其一)	四〇
經過西薩克司 (其二)	四七
經過西薩克司 (其三)	五三
周繞尖邱	五九

聖地·····	六八
在 <u>莎士比亞</u> 的鄉間·····	七七
一間 <u>英國</u> 古式的房屋·····	八四
經過沼澤和寬闊之瀦水所·····	九二
經過山谷和荒山·····	一〇二
<u>英格蘭</u> 的玩賞地(其一)·····	一一一
<u>英格蘭</u> 的玩賞地(其二)·····	一一八
大風潮中的英雄·····	一二五

英格蘭一瞥

在倫敦市（其二）

倫敦爲世界上最大的都會，這話說起來多麼容易，但是要得到他一知半解的意義，就難極了！我們可以說倫敦市有幾百萬的居民，幾千條的街道，幾十萬間的房屋，可是這種數目，不能給我們一些把握，了解他的真意思。倘我們親自去觀察，上上下下經過無數的通衢小巷，等到我們瞧見了羣衆急急忙忙的衝進，與河流中浮着了滿載的船舶，以及比櫛鱗次的房屋，商店，銀行，教堂，博物院，大廳，戲館等，不覺頭爲之昏，目爲之眩。在那個時候，我們始初想到對於倫敦市已經見識過了！可是還是一種幻想罷了！我們尋出我們自己一直不過在他的一個小角裏，這都會所伸展開來的幅隕，較我們所涉歷或知道的，既廣且遠；恰如一洋海在他的廣闊的面上，繞着一個小島。

當我們閱讀關於倫敦市的著作，或聽聞了他，常常碰到「西頭」(West End)和「東頭」(East End)的名詞。什麼叫「西頭」「東頭」？他們的分界線又在何處？原來他們的分界線，就是倫敦市城；這城便是倫敦市的中心點，其年代亦最久遠。在古時代這城係一緊密的小都邑，圍繞着堅固的城壁以禦外敵。城內蓋滿了極狹極狹的街道；商店林立。商店上面，有高大的樓房，一般商民居住其中。那些極狹的街道和商店，至今仍在，而那般商民，不知道早已搬遷到何處去了！城壁也已經拆毀了！

現在這城不過爲一經商的地方，站滿了辦事房、棧房、銀行及公共的建築物。在日間爲最熱鬧的地方，一到晚上萬籟俱寂，變爲最幽靜的地方了。我們在清晨看千萬的工人到城裏去作工，好像大雨的傾盆一般；到了傍晚，他們放工出城，好像山泉的傾瀉一般，真覺得奇異！每一條路，每一條橋，都充塞了男男女女，老老小小，正如大軍的出發，有的跑到城裏去，有的從城裏走出來，

好像海裏潮水的泛濫退落。

在城的中心，有一很著名的地方，爲七條街的焦點；他的聲名，便由他四周房屋的宏大壯麗，及經過他的車輛的衆多而獲得。終日到晚，笨重的四輪客車呀，轎式馬車呀，搬運車呀，大篷車呀，輕貨車呀，汽車呀，馬車呀，以及其他各種有輪的車輛呀，來來往往，絡繹不絕，正像流水的滔滔不止。因爲車輛擁擠不堪，所以近來已建築地道，專給旅客走的；那是很好的一樁事，因爲這樣我們機警渺小的動物，才能躲避大批笨重的車輛呢！

在這地方的一邊，有一座房子，圍以白牆；既不甚高，他的樣子好像也不很特色，那便是英國銀行。在這裏銀錢往來，約占全世界之半。我們倘若走到他的內面去一看，將尋出這銀行的建築圍着一個敞庭；從他的窗子裏即可以望見這庭心：這樣盜賊不得闖入，而且這銀行保護得很周密；他的地窖盛滿了大的金條，他的抽屜裏都藏着英國金幣，及鬆緊的鈔票。

在這熱鬧地的別一邊，站立着一座大廈，那便是倫敦市市長當他在職時所居的。當英國國君或太子巡視倫敦市的時候，他常常被市長所邀請，駕臨是城，市長便在這大廈內設筵以饗之。所以這裏變爲宴會之所，車水馬龍，軍樂彩纛，常從他的門裏進進出出。

再有一第三座大的洋房，便是爲皇家交易所；飾以大的砥柱，也爲商人的會集所；其事業範圍之大，簡直能影響地球每一角隅。

但當離開此城以前，其餘雖可漏略，而有兩個地方，我們却不得不顧盼的：一係倫敦的堡壘 (The Tower)；一係聖保羅的大禮拜堂 (St. Paul's Cathedral)。現在請先觀察那堡壘，因爲他在該城一切建築物之中，要算得最古，且最著名的了。不特如是，他且爲世界上著名的建築物之一。

那灰白色古舊的堡壘，站立在達米塞河 (The Thames) 旁，已經有許多百年了！他的用途很多：曾作爲炮臺，旋改爲皇宮，次改爲寶藏所，後又改做牢獄。建

造他的第一個人爲威廉 (William the Conqueror)，後來勒斐斯 (William Rufus) 繼續他的工作，始把中部的塔閣——便是著名的白堡壘 (White Tower)——衛城的中心點——完成了。這堡壘圍以厚牆，他的深壕內的水，卽由達米塞河貫入的。有許多世紀，他在倫敦要算最堅固且最險要的地方，所以英國歷代的君主把他保守得很周到，使他常在他們的掌握中，不致爲敵人所得。

到了今日，他變爲一展覽所，無論何人均可入內參觀。那邊所貯藏的皇帝的珍寶，及聚集在一塊兒的兵器甲冑，頗有可觀；且這地方也雅致的很。那些廂房，爲從前英國皇帝皇后所居住的；再有許多牢獄的房間，以前有幾個我們民族中最優秀傑出的分子，曾關閉在這裏。我們看了那些，未免有些感慨。由極狹的轉梯，可達各層地板。

這堡壘中許多的罪犯，都從屈萊託（卽背叛者）門 (the Traitor's Gate) 攜引得來的。這門係一很大的陰沉的拱路 (Archway)，以前這下面爲達米塞河流

泛濫之所，在那個時候，這河爲倫敦的官道，西明斯脫 (Westminster) 的裁判官判決了罪犯之後，枷送到那堡壘去，他便從這裏下船，到屈萊脫門登岸。那無數可憐的罪犯，從這黑暗的門裏，望見他們的最後瞬息間世界的景象。他們的前途就此告終，他們的生命，可算已交諸於刑吏之手了！

白堡壘之外有一園，園裏邊曾經設置一木砧，最大的罪犯，便在這木砧上就刑。壘外有一堡壘山 (Tower Hill)，爲罪輕一點的人正法處。在堡壘裏我們還可以看到刑吏的木砧，罪犯的頭顱，便在這裏斫斬，他們的頸骨，被銳利重大的斧頭鑿開。曾在這裏處決者，歷史上不計其數——像噶利夫人 (Lady

Jane Grey)，穆爾 (Sir Thomas More)，安鮑倫 (Anne Boleyn)，賈利 (Sir Walter

Raleigh)，霍華德 (Catherine Howard)，伊薩克司伯爵 (the Earl of Essex)。比較他們

再早一些的一個悲劇，便是葛洛塞斯脫李鴉 (Richard of Gloucester)，克洛巴

克 (Richard Crookback)，欲篡奪皇位，曾把兩皇子——便是他的姪子——愛

德華特第五(Edward V)及他的弟兄，在此殺了。

從白堡壘上面的窗櫺裏，我們可以望見這達米塞河充塞了帆船、汽船和畫舫，當天氣晴明的時候，更來得美觀。但最足以引人注意者，是爲堡壘橋。『這是一條新橋，每邊有一大的塔，高入雲表，此橋適橫眠在兩塔之間。他是不十分高的，當大船來的時候，要從橋下渡過，那麼怎樣辦呢？他們是這樣措置的：（我希望諸位總有一天應當見識一回，因爲此也爲倫敦最大的事件之一）一人先搖着鈴，於是轎式馬車呀，馬車呀，輕貨車呀和在橋上的人呀，都很快地避走到橋的兩岸去了；待到橋上沒有人跡的時候，在塔裏的人，始拉動了一種機器，這條大的橋——好像一條路——便慢慢地上升到空中，分開兩段了；恰如你舉起你的手來，你的肘腋便靜靜地放在你的膝蓋骨上；這大的船即由橋下面輕輕地駛過，於是這大橋仍舊漸漸兒歸復原狀。這條橋，曾叫做倫敦的門戶（the Gate of London），這名稱題得很好，因爲看起來他

好像一大門，眠伏在這河裏。』

在倫敦市 (其二)

到聖保羅大禮拜堂的路途，是很容易覓得的，因為他巍巍的圓屋頂，高出該城最高的屋頂，這圓屋頂上所敷的金類，映照在陽光裏，高過底下的鋪道，約有四百英尺。

這大禮拜堂并不是很古的建築物，因為他還在一六六六年大火之後建造出來的，是年的大火，把全城化為灰燼，那老禮拜堂，因為也在城裏，當然也逃不脫『這個浩劫』。現在的禮拜堂，是一大建築家倫氏 (Sir Christopher Wren) 所造的。他死了之後，就葬在這裏。在他的墓旁有一拉丁文的銘碑，碑上說：『倘你要尋我的紀念碑，請你把四圍看看。』

看了這銘碑上所寫的意義，若徘徊回顧，你便要默認那壯麗堂皇的大禮拜堂，確為建築人的機巧的表現。倘若在這地方遍繞了一回，你將尋出有許

多別的名人的紀念碑。內中有如納爾遜 (Nelson) 以及惠靈吞——兩人是英國最大的航海家及陸軍大將——約翰遜博士 (Dr. Johnson)——是英國著名的大文豪——他們的紀念碑，也都在這裏。再有戰旗和有名的軍旗三三五五的都懸掛在牆壁上，作爲一種點綴。他們爲弓箭或子彈所射穿的洞，及爲血所濡染着的痕迹，便能表示從前那些穿著或攜帶這種東西的人，他們爲了他們的國家，而蹈鋒鏑，冒白刃，置生命於弗顧。現在那些東西，默然地懸掛在大禮拜堂裏，用做英國最大凱旋的證物。

此建築最特色之處，就是他有一大的圓屋頂，他的高度，如上所述，達四百尺，從底下觀察，好像離開得很遠；室內朦朧模糊，光線很不足。我們可攀登其上，但須經過許多的階梯，沿樓廂而上，可周繞其內部。那叫做低聲語的樓廂 (the Whispering Gallery)，因爲倘立在他的一邊，輕輕地一聲，他的回音便繚繞着牆壁，直達到立在別一邊的人，雖則其中距離很遠。

你若一層一層跑上去，直到圓屋的頂部，遠遠地向倫敦瞻望，則見達米塞河蟠繞着錯綜的街道房屋，倫敦全部都在你的眼眶之下，恰如小鳥高翔，下瞰着一地方。當天氣高爽，陽光鮮明的日子，那些景緻，當然愈加來得華麗。到了天氣陰沉，金烏藏伏的日子，便另有一種景象，煙突裏所發出來的濃煙，密布在空中，直到天涯，始隱隱約約的看不見了。這巨大的都邑，將永永地拓展開來，到無盡頭的地方。

現在從這城裏將向何處出發？要向東呢？還是要向西？據我想來，在這東邊漫遊，不久便要覺得厭倦了，因為那邊足以怡悅我們，或所謂名勝者，寥寥無幾，其餘都不屑顧盼。而且那些住在東邊的居民，差不多都是貧困的，他們都居在鱗次一般的低矮的屋子裏邊，街道齷齪得不堪，空氣尤其鬱塞，差不多無論那一樣東西，沒有不染着這污穢的色彩，在這東邊雖則有一部份，比較起來好些，街道也清潔些，房屋也精雅些，可是終不足以供遊人的玩賞，因為

他缺少宏大壯麗的建築，和幽雅絢爛的公園。

當我們談及公園，使我心裏立刻想到哈德公園 (Hyde Park)；他在倫敦曠地之中，要算最佳美了。所以我們想要到這園裏去一觀爲快，我們從聖保羅大禮拜堂乘車，經過倫敦的幾條最著名的街道。大概在倫敦車子上部的坐位，要算最好了。由這坐位裏，街上的形形色色都可以望見哩。所以我們倘若徻倖得到前面的坐位，那麼可以飽我們的眼福了。

我們沿路特蓋脫阜土 (Ludgate Hill) 而下，經過一塊曠地，直達弗利脫街 (Fleet Street)，在這一條街上，各種著名的報，必有一辦事房設在那邊，所有的牆壁統統被有名的報的名字，都遮蓋住了，我們不久便看見一塊界碑豎立在道旁。這表明白廟 (Temple Bar) 的地址了，他是一很古的門，爲城西的分界地。在這上面有一排大的釘，從前叛逆者和權姦的頭顱，常常懸掛在這些釘上。